

# O stellae coruscantes

Contrafactum of "Sfogava con le stelle"  
Quarto Libro de Madrigali, SV 78 (1603)

Aquilino Coppini  
(15??-1629)

Claudio Monteverdi  
(1567-1643)

Soprano 1  
O stel-lae cor-us - can - tes, or-na-men - ta coe-lo - rum,

Soprano 2  
O stel-lae cor-us - can - tes, or-na-men - ta coe-lo - rum,

Alto  
O stel-lae cor-us - can - tes, or-na-men - ta coe-lo - rum,

Tenor  
O stel-lae cor-us - can - tes, or-na-men - ta coe-lo - rum,

Bass  
O stel-lae cor-us - can - tes, or-na-men - ta coe-lo - rum,

6  
S1  
que cae-cas te - ne - bras il - lu - mi - na - tis.

S2  
que cae-cas te - ne - bras il - lu - mi - na - tis.

A  
que cae-cas te - ne - bras il - lu - mi - na - tis.

T  
que cae-cas te - ne - bras il - lu - mi - na - tis.

B  
que cae-cas te - ne - bras il - lu - mi - na - tis.

11

S1  
O pu - re Sol, O Lu - na,

S2  
O pu - re Sol, O Lu - na,

A  
O pu - re Sol, O Lu - na, O

T  
8  
O pu - re Sol, O Lu - na,

B  
O pu - re Sol, O Lu - na,

15

S1  
O O i - ma - gi - nes

S2  
O O i -

A  
O O i - ma - gi - nes

T  
8  
O O i -

B  
O O O i -

19

S1  
al - mae O i - ma - gi - nes al - mae il - li - us quem a - do -

S2  
ma - gi - nes al - mae O i - ma - gi - nes al - mae il - li - us quem a -

A  
al - mae O i - ma - gi - nes al - mae il - li - us quem a -

T  
ma - gi - nes al - mae O i - ma - gi - nes al - mae il - li - us

B  
ma - gi - nes al - mae O i - ma - gi - nes al - mae il - li - us quem a -

24

S1  
- ro, il - li - us qui vos fe - cit, et ju - ba - re lu - cen - tes,

S2  
do - ro, il - li - us qui vos fe - cit, et ju - ba - re lu - cen - tes,

A  
do - ro, il - li - us qui vos fe - cit,

T  
quem a - do - ro, il - li - us qui vos fe - cit,

B  
do - ro, il - li - us qui vos fe - cit,

30

S1  
be-ne - di - ci - te De - o,

S2  
be-ne-di - ci-te De - o.

A  
et ju-ba-re lu - cen - tes, be-ne-di - ci-te De - o,

T  
et ju-ba-re lu - cen - tes, et ju-ba-re lu - cen - tes, be-ne - di - ci - te De - o,

B  
et ju-ba-re lu - cen - tes, be-ne-di - ci-te De - o,

36

S1  
et col-lau - da - te e - um qui vo - bis ju - bi - li -

S2  
et col-lau - da - te e - um qui vo - bis ju - bi - li -

A  
et col-lau - da - te e - um

T  
Et col - lau - da - te

B  
et col-lau - da - te e - um

41

S1 ta - tem,

S2 ta - tem,

A Qui vo - bis ju - bi - li - ta - tem,

T e - um qui vo - bis ju - bi - li - ta - tem,

B qui vo - bis ju - bi - li - ta - tem,

45

S1 qui splen - dor - em or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, qui splen -

S2 qui splen - dor - em or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um,

A qui splen - dor - em or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um,

T qui splen - dor - em or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um,

B qui splen - dor - em or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um,

48

S1  
do - rem or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, Vos

S2  
quisplen-do - rem or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, Vos

A  
quisplen-do - rem or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, Vos

T  
quisplen-do - rem or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, Vos e -

B  
quisplen-do - rem or - bi - bus ves - tris de - dit. Vos e - um, Vos

51

S1  
e - um, Vos e - um, \*  
quisplen-dor-em or - bi-bus ves-tris de-dit. Vos

S2  
e - um, Vos e - um, \*  
quisplen-dor-em or - bi-bus ves-tris de-dit. Vos

A  
e - um, Vos e - um, \*  
quisplen-dor-em or - bi-bus ves-tris de-dit. Vos

T  
- um, Vos e - um, \*  
quisplen-dor-em or - bi-bus ves-tris de-dit. Vos

B  
e - um, \*  
quisplen-dor-em or - bi-bus ves-tris de-dit. Vos

56

S1  
e - um lau - da - te in ae - ter - num.

S2  
e - um, Vos e - um lau - da - te in ae -

A  
e - um, Vos e - - - um lau - da - te in\_\_\_\_\_

T  
Vos e - um,

B  
e - um, Vos e -

61

S1  
Vos e - um

S2  
ter - num. Vos e - um, Vos

A  
\_\_\_ ae - ter - num. Vos e - um lau -

T  
Vos e - um lau - da - te in\_\_\_\_\_ ae - ter -

B  
um, lau - da - te in\_\_\_\_\_ ae - ter - num.

66

S1  
 lau - da - te in \_\_\_\_\_ ae - ter - - - num.

S2  
 e - - - - um lau - da - te in ae - ter - - num.

A  
 da - te in \_\_\_\_\_ ae - ter - num, lau - da - te in \_\_\_\_\_ ae - ter - num.

T  
 num. \_\_\_\_\_ lau - da - te in ae - ter - - num.

B  
 lau - da - te in ae - ter - - - - - - - num.



**Latin Text**

Aquilino Coppini (ca. 1607)

O stellae coruscantes,  
ornamenta coelorum,  
que caecas tenebras illuminatis.  
O pure Sol, O Luna,  
O imagines almae illius quem adoro,  
illius qui vos fecit,  
et jubare lucentes,  
benedicite Deo et collaudate eum  
qui vobis jubitatem,  
qui splendorem orbibus vestris dedit.  
Vos eum laudate in aeternum.

**English Translation**

William Farris (2018)

O glittering stars,  
ornaments of heaven,  
you who illuminate the gloomy darkness.  
O bright Sun, o Moon,  
O genial images of Him whom I worship  
of Him who made you,  
gleaming with your radiance  
bless God and praise Him  
who gave swiftness,  
who gave splendor to your orbits.  
Praise Him eternally.